

Courrier de Berne

Le magazine des francophones

N° 8/21

mercredi 12 octobre 2021

paraît 10 fois par année
99^e année

**La chronique
d'une francophone
à Berne**

page 5

**Le droit de vote
à 16 ans**

page 6

**Pourquoi on aime
vivre à Berne**

page 8

**L'ÉCONOMIE SOUTERRAINE,
UNE RÉALITÉ ALTERNATIVE**



Photo : Picxabay / DR



Photo: Pixabay / DR

LA FACE CACHÉE DE L'ÉCONOMIE BERNOISE

Il existe à Berne une sorte de société parallèle, avec ses propres normes et valeurs. Souvent invisible aux yeux de tout un chacun. C'est ce qu'on appelle l'économie souterraine. Cet été, un cas a braqué les projecteurs sur un phénomène loin d'être en diminution.



Christine Werlé

La ville de Berne s'engage contre l'économie souterraine et le travail au noir depuis une dizaine d'années. Un phénomène loin d'être en voie de disparition. « Plus nous procédons à des contrôles, plus nous découvrons des abus », constate Alexander Ott, chef de l'Inspection de police et de la Police des étrangers de la ville de Berne. Ses équipes effectuent quelque 20 contrôles par année, et à chaque fois, des irrégularités sont découvertes.

D'ailleurs pas plus tard qu'en juillet dernier, une organisation criminelle a été démantelée par la police des étrangers. « Tout a commencé avec des annonces dans les journaux », relate Alexander Ott. « Une entreprise proposait des travaux de peinture, nettoyage de tapis et services similaires à des prix incroyablement bas. Des seniors se sont même vu promettre un rabais de 10%. Et un bon de 100 francs tous les dix appels. Cela nous a mis la puce à l'oreille. »

L'enquête a montré que l'entreprise était enregistrée dans un immeuble berinois. Plusieurs des employés vivaient également dans cette maison. En tout, seize personnes venant d'Allemagne étaient impliquées dans cette affaire. « Ce n'est

pas la première fois que de tels groupes venus de l'étranger tentent de s'implanter ici. Les personnes incriminées ont tenté d'obtenir illégalement un permis de séjour en Suisse », précise Alexander Ott. Les fraudeurs ont été dénoncés au Ministère public et seront expulsés du territoire suisse.

5,8% du PIB

Le cas illustre bien la problématique de l'économie souterraine, dont le travail au noir est une des composantes. Selon la définition de l'Office de l'économie (OEC) du canton de Berne, on parle en général de travail au noir lorsque les cotisations sociales ne sont pas versées, le salaire et le chiffre d'affaires ne sont pas déclarés et aucun permis de travail n'est demandé pour la main-d'œuvre étrangère. Pour le Secrétariat d'État à l'économie (SECO), l'économie souterraine englobe un spectre d'activités nettement plus large. Elle inclut notamment toutes les activités économiques non saisies par l'État qui contribuent à la création de valeur, c'est-à-dire au revenu national brut, et donc aussi les recettes d'activités illégales ou criminelles.

Combien l'économie souterraine fait-elle perdre à Berne chaque année ? « On ne le sait pas. Mais au niveau suisse, il faut compter plusieurs millions de francs par an », répond Alexander Ott. L'Office de l'économie (OEC) du canton de Berne précise que les seules données actuellement disponibles sur l'ampleur de l'économie souterraine en Suisse proviennent de l'économiste allemand Friedrich Schneider. Il estime la taille de l'économie souterraine pour la Suisse en 2021 à 5,8% du produit intérieur brut (2020 : 6%). Ces chiffres peuvent aussi être appliqués au canton de Berne.

La construction dans le viseur

Contrairement à une idée fausement répandue, les personnes qui forment ce tissu économique parallèle ne viennent pas de la mafia. « Ce sont de faux indépendants qui n'ont pas d'autorisation de séjour en Suisse. Il s'agit en général de demandeurs d'asile ou d'étrangers expulsés », explique le chef de la Police des étrangers. Bien que dans le cas précité, des étrangers illégaux soient impliqués, il faut se garder d'en faire une généralité. « Il n'y a pas d'informations statistiques précises à ce sujet. Cependant,

IMPRESSUM

**Courrier
de Berne**
Le magazine des francophones

Organe de l'Association romande et francophone de Berne et environs et périodique d'information

www.arb-cdb.ch

Prochaine parution: mercredi 10 novembre 2021

Administration et annonces:

Jean-Philippe Amstein
Association romande et francophone de
Berne et environs, 3000 Berne
admin@courrierdeberne.ch, annonces@courrierdeberne.ch
T 079 247 72 56

Dernier délai de commande d'annonces:

vendredi 15 octobre 2021

Mise en page:

André Hiltbrunner, graphiste, dessinateur, Berne
hiltbrunner.grafik@gmail.com

Rédaction*:

Christine Werlé, Roland Kallmann, Valérie Valkanap
Nicolas Steinmann, Sid Ahmed Hammouche.
Illustration: Anne Renaud
christine.werle@courrierdeberne.ch

* Les articles n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Dernier délai de rédaction:

mardi 19 octobre 2021

Impression et expédition:

rubmedia AG, Seftigenstrasse 310, CH-3084 Wabern
ISSN: 1422-5689

Abonnement annuel: CHF 40.00, Etranger CHF 45.00

on suppose que des personnes vivant en Suisse travaillent aussi illégalement », nuance l'Office de l'économie (OEC) du canton de Berne.

Sans surprise, l'économie souterraine prospère majoritairement dans les branches de la construction, de l'hôtellerie-restauration, de l'agriculture et des services, comme la coiffure et le nettoyage. D'après un rapport du SECO, la grande partie des contrôles ont eu lieu dans le secteur de la construction en Suisse en 2020.

100% de réussite

Si la ville de Berne effectue une vingtaine de contrôles par année, le canton, lui, a totalisé 731 inspections d'entreprises en 2020. À ce chiffre s'ajoute 2097 personnes contrôlées. « Si les inspectrices et inspecteurs (ndlr: au nombre de 6) soupçonnent des violations de la loi sur les assurances sociales, la loi sur les étrangers, la loi sur l'imposition à la source ou autres prescriptions légales, ils les signalent aux autorités compétentes ou au Ministère public », poursuit l'Office de l'économie (OEC) du canton de Berne. Selon le rapport du SECO, les inspections d'entreprises dans le

canton de Berne ont débouché à chaque fois sur une situation suspecte ! Concernant les contrôles de personnes, 82% des cas ont donné lieu à des soupçons.

Il convient toutefois de signaler qu'en 2020, les inspections des organes de contrôle ont été fortement réduites pendant le confinement et limitées à des soupçons fondés sur des violations graves de travail au noir.

La plupart du temps, l'économie souterraine est difficilement reconnaissable pour les clients que nous sommes. « Ce qui doit alerter les gens, ce sont des tarifs vraiment bon marché, ou pas clairs. Par exemple, une coupe de cheveux à 5 francs », illustre Alexander Ott qui recommande de contacter la police en cas de soupçons.

EDITO

The final countdown



Christine Werlé
rédactrice en chef

Sur la Bahnhofplatz, le feu de signalisation du grand passage piéton devant la gare compte désormais les secondes... Un compte à rebours indique aux piétons combien de temps il leur faudra attendre avant que le feu passe du rouge au vert. Fin août, la ville de Berne a introduit ce type de feu tricolore - d'un coût de 156 000 francs - dans le cadre d'un projet pilote qui durera plusieurs mois.

Pendant les premières semaines, le feu tricolore avec compte à rebours fonctionnera entre 16 heures et 19 heures. La durée de fonctionnement sera ensuite progressivement allongée. Le but de cette phase test est notamment d'observer et d'évaluer le comportement des piétons et du trafic. Si l'expérience est réussie, des feux de signalisation avec compte à rebours seront à l'avenir également utilisés en d'autres endroits de la ville.

Pour les autorités bernoises, un feu de signalisation avec compte à rebours va permettre d'améliorer la sécurité de tous les usagers de la route. « Surtout quand les gens sont pressés, la phase rouge peut être perçue comme très longue et il est alors tentant de traverser au rouge », écrivent-elles dans un communiqué. Une étude menée à Hambourg a démontré que ce genre d'installation pouvait réduire d'au moins 20% les infractions commises aux passages piétons.

Reste à voir si l'effet sera le même sur les Bernois. Interrogés dans la presse, des piétons ont d'ores et déjà fait savoir qu'ils continueraient de traverser au rouge si le temps d'attente était trop long et qu'il n'y avait pas de voitures en vue...

ANNONCES

« L'environnement et le climat me tiennent à cœur. »

Simon Friedli, client de la BCBE

Agir de façon écoresponsable. Par conviction.

BCBE

bcbe.ch



Photos: © Christine Werlé



Association romande et francophone de Berne et environs (ARB) www.arb.ch



Jean-Philippe Amstein

Invitation à l'assemblée générale

du 25 octobre 2021, de 18h00 à 19h30,
au Restaurant Beaulieu, Erlachstrasse 3, 3012 Berne

Mesures sanitaires : Les mesures édictées par l'OFSP seront appliquées conformément à l'ordonnance en vigueur à la date de l'assemblée générale.

Ordre du jour

1. Mots de bienvenue du président
2. Approbation de l'ordre du jour
3. Procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire du 20 octobre 2020.
Il peut être consulté sur le site https://www.arb-cdb.ch/accueil/actuel-a-l_arb/#PVagARB2020 ou demandé à Jean-Philippe Amstein, Gassackerstrasse 17, 3033 Wohlen b. Bern president@arb-cdb.ch – T. 079 247 72 56
4. Rapport du président
5. Informations diverses, en particulier sur les résultats du sondage sur le Courrier de Berne
6. Comptes 2020
7. Rapport des vérificateurs des comptes
8. Décharge au comité
9. Budget 2021, montant des cotisations 2022
10. Divers

A l'issue de l'assemblée, il est prévu de prendre un repas au Restaurant Beaulieu, Erlachstrasse 3 à Berne qui sera entièrement à la charge des participantes et participants. Les boissons consommées durant la partie administrative seront prises en charge par l'ARB.

EXCURSION ANNUELLE DE L'ARB

samedi 13 novembre 2021

Tour de ville « Bern für Berner*innen » en français

Venez découvrir quelques endroits méconnus de notre magnifique ville de Berne, ignorés par la plupart de ses habitants.

Quelques surprises vous attendent à coup sûr !

Rendez-vous au « Treffpunkt » de la gare de Berne à 10 h 30 h, durée de la visite 90 minutes.

Un repas pris en commun dans un restaurant de la ville, nous permettra ensuite de partager quelques moments de convivialité.

Le tour de ville est offert aux membres de l'ARB (non-membres 15.00 francs), le repas est à charge des participant(e)s.

Merci de vous inscrire jusqu'au 5 novembre 2021

- Visite uniquement
- Visite + repas

auprès de Jean-Philippe Amstein, président de l'ARB, par téléphone au 079 247 72 56 ou par courriel à president@arb-cdb.ch

ANNONCES

gym | FRANÇAIS

Une institution du canton de Berne

ems_p | MOUTIER

École de Maturité Spécialisée

esc | *wms* | BIEL-BIENNE

École supérieure de commerce de Bienne
Wirtschaftsmittelschule Biel

ADMISSIONS 2022

PORTES OUVERTES – AVEC CERTIFICAT COVID DÈS 16 ANS

Samedi 6 novembre 2021, 9h00-13h00	site de Bienne	Gymnase français de Bienne (maturité monolingue et maturité bilingue) Gymnasium Biel-Seeland Ecole supérieure de commerce (maturité professionnelle monolingue et bilingue) Wirtschaftsmittelschule
Samedi 13 novembre 2021, 9h00-12h00	site de Moutier	Ecole de maturité spécialisée EMS_p (certificat de culture générale et maturité spécialisée)
Jeu 25 novembre 2021, 13h30-16h30	site de Bienne	Ecole supérieure de commerce : Visite des bureaux pratiques par les étudiants, pour les élèves de 11H

INSCRIPTION

Les conditions d'admission sont précisées lors des portes ouvertes, sur nos sites internet ainsi que lors des soirées d'information.

Gymnase monolingue, Bienne | Délai d'inscription : **lundi 7 février 2022**
Les études gymnasiales monolingues durent 3 ans en dehors de la scolarité obligatoire.

Gymnase bilingue, Bienne | Délai d'inscription : **mercredi 1 décembre 2021**
Les études gymnasiales bilingues durent 4 ans, à partir de la fin de la 10H ou à partir de la fin de la 11H – inscription en ligne via le lien donné par les écoles secondaires.

Ecole supérieure de commerce, Bienne | Délai d'inscription : **vendredi 18 février 2022**
Les études (CFC et maturité professionnelle commerciale, monolingue ou bilingue) durent 3 ans en établissement scolaire – avec pratique des divers postes commerciaux (secrétariat, ressources humaines, vente-marketing, finance et comptabilité) dans notre entreprise de pratique commerciale – suivi d'un an de stage rémunéré en entreprise.

Ecole de maturité spécialisée, Moutier | Délai d'inscription : **mardi 15 février 2022**
Préparation aux formations de la santé, de la pédagogie et du travail social.

Passerelle, Bienne | Délai d'inscription : **lundi 14 mars 2022**
Passerelle d'un an permettant de passer à l'université pour les porteurs d'une maturité professionnelle ou spécialisée.

Formalités Les écoles secondaires distribuent les formulaires officiels et se chargent ensuite de les rassembler et de les faire parvenir, selon la filière visée, au Gymnase français de Bienne, à l'Ecole de maturité spécialisée de Moutier, respectivement à l'Ecole supérieure de commerce de Bienne.

www.gfbienne.ch

www.emsp.ch

www.escbienne.ch



Valérie Valkanap

PANIÈRES ÉLECTRONIQUES

Ma voisine sonne à ma porte. Zut, je suis encore en pyjama. Ici, si on n'est pas sur le pied de guerre à 7h du matin, on passe pour une tire-au-flanc.

T'es malade ? Hum, euh oui. Elle commence par tourner autour du pot. Les tisanes au thym, oui, les cataplasmes à l'oignon, les chaussettes de vinaigre... Bon. Elle souhaiterait qu'en son absence, je m'occupe de ses chats récemment équipés d'une gamelle électronique. Quand pourrait-elle me montrer ? Le temps d'enfiler un jean et j'arrive. Parfait.

Là, le placard aux croquettes. Ici, le pèse-croquettes. Elle m'explique comment ouvrir les deux paniers en plastique blanc, surmontées de parois transparentes, posées côte à côte sur le carrelage, afin d'y verser les rations. *Snow* et *Expresso* sont équipés d'une puce. Il suffit qu'ils présentent (ou retirent) leur cou sous l'anse pour que s'ouvre (ou se referme) l'appareil. Incroyable, cette technologie déployée pour éviter qu'un chat ne boulotte la gamelle de l'autre.

Ma voisine m'explique ensuite comment remplir le distributeur d'eau. Puis elle me montre les bacs à litière sur le balcon. Là aussi, chacun le sien, pourvu d'un toit et de portes battantes. Ça, c'est la petite pelle. Tu remues bien les grains pour les aérer. Ces chats-là, à part le balcon, ils ne sortent donc jamais ? Apparemment, non. J'invente :

pour notre « confort » et notre « sécurité », on aurait tous des chips sous la peau. Sous prétexte de pandémie récurrente, on nous ordonnerait de vivre reclus. Imaginez, chacun de nous attendant sa gamelle, assigné ad vitam aeternam à résidence ?

Présentations. *Snow*, blanc et gras comme une oie, se prélassa sur le canapé. Pareil pour *Expresso*, version panthère, étalé dans un fauteuil. Deux gros mâles amorphes d'au moins dix kilos pièce. Ces chats-là ont-ils des pattes ? Savent-ils s'en servir ?

Le jour dit arrive. Je tourne la clé et pénètre dans l'appartement sombre. Une odeur de ménagerie me saute aux narines. Ouin ! J'ai marché sur quelque chose de mou qui couine. À moins d'un mètre, ramassés sur leurs pattes arrière, les monstres m'observent de leurs pupilles verticales. Frisson. Salut les fauves, vous avez faim, pas vrai mes cocos ? Zut, comment on ouvre ces fichues mangeoires, déjà ? Ah oui, un bouton au dos. Je m'accroupis, tâtonne et appuie sur la première rotondité venue. Le couvercle s'ouvre et un voyant orange se met à clignoter. *Expresso* chipote. Il grignote cinq croquettes puis se retire. Malheur, l'engin ne se referme pas. *Snow* avale

sa portion d'un trait. Il a maintenant la prétention d'engloutir l'autre. Pas touche ! Je couvre l'écuille récalcitrante. En reculant, je marche sur sa queue. Il se carapate dans un miaulement strident. Je me résous à téléphoner à ma voisine. Peut-être un poil ou un bout de nourriture qui grippe le mécanisme ? Je vérifie, non, rien. Je réclame le mode d'emploi mais même téléguidée, ne le trouve pas. Je passe au renouvellement de l'eau. Révisse mal le couvercle du biberon renversé. Son contenu se répand sur le lino et ma robe. Puis c'est le nettoyage des litières. Je trouve des excréments dans la caisse de celui qui boulotte pour deux. Euh, j'en fais quoi ? Ni vu, ni connu, hop, je balance par-dessus la rambarde les crottes truffées de cailloux blancs tels des muffins en négatif. Bon, voilà quarante bonnes minutes que je me prends la tête avec ces chats, ça suffit comme ça.

En refermant la porte, je tombe sur ma voisine, rouge écrevisse, rentrée subito du camping de Morat pour sauver de la famine la prunelle de ses yeux. C'est que, *Expresso*, elle l'aime de tout son cœur, comme une jeune amoureuse. Je ne sais pas pourquoi, mais ça me rend un peu triste.

BRÈVES



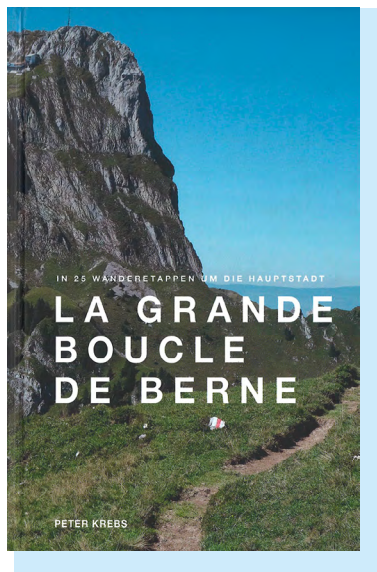
Roland Kallmann

LIVRE: LA GRANDE BOUCLE DE BERNE

Peter Krebs: **La Grande Boucle de Berne**. Scribentes Media GmbH, Belp, 2021. 272 pages, format 14 x 21 cm, nombreuses illustrations, ISBN 978-3-033-08486-5. Prix : 34,95 CHF ; en cas d'envoi postal: frais de port 6,50 CHF. En vente au guichet de l'*Anzeiger Regio Bern*, Welle 7 (Deck 1), Schanzenstr. 5, 3008 Berne, ouvert du lu au ve de 9 à 15 h. Commande à info@scribentesmedia.ch ou à Scribentes Media GmbH, Hohfuhren 223, 3123 Belp; T 031 511 00 00.

Ce livre décrit **25 étapes de randonnée**, avec un total de 390 kilomètres (soit une moyenne de 16 km) et 16'750 m de dénivelé à la montée. *La Grande Boucle de Berne* trace une grande courbe autour de la ville de Berne. Le journaliste et guide de randonnée Peter Krebs a publié, durant l'été 2020 en 25 portions hebdomadaires dans l'*Anzeiger Region Bern*.

La Grande Boucle de Berne traverse le Seeland, le Jura, l'Emmental, passe par le Niesen et le Stockhorn pour franchir finalement le Schwarzenburgerland. L'auteur a rassemblé les plus beaux tronçons pour en faire une très grande expérience de randonnées. Le livre contient des informations de base



culturelles et historiques sur les régions traversées, et donne des indications sur chaque étape.

Extrait de la préface (de Peter Krebs): « C'est en été 2017 que l'idée de la Grande Boucle de Berne est née (mais encore sans nom). L'étape la plus courte mesure 11,6 km et la plus longue 23 km. Le nom de Grande Boucle de Berne est un dérivé du Tour [cycliste] de France dénommé la Grande Boucle. Berne est la première ville de Suisse à disposer d'une grande documentation relative à une grande randonnée circulaire. Celui qui commence cette boucle commencera une aventure [sans danger!] sur le pas de sa porte.

< Même les non-marcheurs pourront profiter de ce livre contenant de nombreuses informations historiques et culturelles.

ANNONCES



Alliance Française
Berne

Les manifestations publiques de l'Alliance française de Berne

Celles-ci ont lieu à 19h à la Schulwarte, Helvetiaplatz 2, 3005 Berne

Les personnes n'étant pas membres de l'Alliance française de Berne voudront bien s'acquitter de CHF 15.- à l'entrée.

Les participants seront priés de présenter un certificat COVID.

Attention Rectificatif - La conférence de Mathias Enard aura lieu le mercredi 10 novembre, et non le 11 novembre, comme annoncé précédemment.

10 novembre 2021

Entretien avec **Mathias Enard**, prix Goncourt 2015, sur son dernier roman

Le banquet annuel de la Confrérie des fossoyeurs (Actes Sud, 2020)

<http://www.af-berne.ch>



Christine Werlé

Le Grand Conseil bernois a accepté d'abaisser l'âge du droit de vote à 16 ans. Les jeunes de 16 et 17 ans continueront toutefois d'être éligibles à 18 ans. Les Bernois devront vraisemblablement se prononcer sur la question. Marc Bühlmann, politologue à l'Université de Berne et directeur de l'Année Politique Suisse, se montre plutôt pessimiste quant au résultat positif d'une telle votation.

« LA CONDITION LA PLUS IMPORTANTE POUR POUVOIR VOTER DEVRAIT ÊTRE DE SE SENTIR CONCERNÉ »



Marc Bühlmann, photo: DR

Le droit de vote à 16 ans est un sujet qui revient régulièrement sur le tapis... Pour quelle raison ?

Élargir la base des électeurs a toujours été l'un des buts de la démocratie participative. Il y a même des discussions pour donner le droit de vote aux animaux, aux montagnes, aux générations futures... Le droit de vote à 16 ans est actuellement dans l'air du temps. Des projets sont en discussion dans plusieurs cantons dont Vaud, Genève, le Valais et Zurich. (ndlr: au niveau cantonal, seul Glaris accorde le droit de vote à 16 ans; Uri a dit « non » le 26 septembre). Au niveau national également, un projet de loi a été approuvé par les commissions compétentes du Parlement.

Est-ce que les jeunes de 16 ans sont assez mûrs pour voter ?

C'est à mon avis une discussion artificielle. Qu'est-ce que ça veut dire être mûr ? Je connais des gens de 50 ans qui ne sont pas mûrs. La politique n'a rien à voir avec l'âge ni avec les connaissances. Personne n'oserait voter si l'on connaissait toutes les conséquences d'un vote. La politique ne doit pas seulement être rationnelle, elle peut aussi être basée sur des émotions. D'ailleurs, pour plein de choses dans la vie, on écoute ses sentiments. La condition la plus importante pour pouvoir voter devrait donc être de se sentir concerné.

Les jeunes de 16 ans s'intéressent-ils vraiment à la politique ? L'avez-vous constaté ?

La politique, au fond, qu'est-ce que c'est ? C'est vouloir influencer des décisions pour la société. Donc tout devient politique. Beaucoup de gens – dont des jeunes – font de la politique chaque jour sans le savoir. Par exemple, un élève qui veut changer l'heure de la pause, et qui, pour ce faire, va consulter ses professeurs et ses camarades. De plus, l'âge, là encore, n'est pas un critère : bien des gens de plus de 18 ans ne s'intéressent pas à la politique.

La majorité civile reste 18 ans. L'absence de concordance entre l'âge de la majorité civile et celui de la majorité civique n'est-elle pas problématique ?

Dans la majorité des votations cantonales qui ont échoué jusqu'à présent, il s'agissait de l'argument clé des opposants. Les jeunes de 16 ans ont le droit de voter, mais pas le droit de signer des contrats... À mon avis, celles et ceux qui paient des impôts, c'est-à-dire pour les apprenti-e-s dès l'âge de 16 ans, doivent pouvoir décider de ce qui se passe avec leur argent. Et si l'on veut être logique, on devrait aussi abaisser la majorité civile.

En 2009, les Bernois ont rejeté en votation l'introduction du droit de vote à 16 ans.

Le projet a-t-il plus de chances de passer la rampe cette fois-ci ?

Pour que le texte ait plus de chances d'être accepté par le peuple cette fois-ci, le Grand Conseil bernois a tenu à conserver l'âge d'éligibilité à 18 ans. Qui accepterait en effet qu'un adolescent de 16 ans devienne Conseiller fédéral ? Malgré cela, je suis plutôt pessimiste. Les Neuchâtelois ont refusé début 2020 l'abaissement de la majorité civile à 16 ans. L'argument clé reviendrait dans la campagne, à savoir que cela ne fait aucun sens d'avoir le droit de vote et de ne pas être éligible. De plus, dans le canton de Berne, les partis bourgeois, qui s'opposent au droit de vote à 16 ans, mobilisent généralement assez bien leurs partisans sur des thématiques sociales controversées. Il est probable que le vote entraînera donc un clivage entre la ville et la campagne.

FORMATION

UNAB
Université des Aînés de langue française de Berne
www.unab.unibe.ch

u^b
UNIVERSITÄT
BERN

LES CONFÉRENCES DE L'UNAB

Musée: Musée d'histoire naturelle, Bernastrasse 15, Berne
ascaro: Fondation ascario, Belpstrasse 37, Berne
Contact: Secrétariat UNAB 079 334 43 38

Jeudi 21 octobre 2021, 14h15

Musée

M. Patrick CRISPINI

Chef d'orchestre, musicien, pédagogue

Citizen Welles - Quelques vies d'Orson Welles

Jeudi 28 octobre 2021, 14h15

Musée

Mme Brigitte STUDER

Historienne, professeure d'histoire contemporaine à l'Institut d'histoire de l'université de Berne

Une «démocratie si parfaite» - La longue lutte pour le suffrage féminin en Suisse

Jeudi 4 novembre 2021, 14h15

ascaro

M. Marc CHESNEY

Professeur de finance à l'Université de Zurich et directeur du Centre de compétence en finance durable de cette même institution

La finance casino et ses risques systémiques: de Lehman Brothers à Credit Suisse

Jeudi 11 novembre 2021, 14h15

Musée

M. Alexis BEAUREPAIRE

*Post-doctorant
Department Clinical Research and Veterinary Public Health,
Université de Berne*

Le «buzz des bees»: mieux comprendre les facteurs impliqués dans la conservation de l'abeille mellifère

L'octobre - novembre culturel à Berne et ailleurs

Voici une petite sélection des événements culturels marquants à Berne. Sous réserve de nouvelles mesures sanitaires décidées par les autorités.

MANIFESTATION

RENDEZ-VOUS BUNDESPLATZ

Le célèbre spectacle sons et lumières revient cette année sur la Place fédérale avec pour thème « Planet Hope ».

À voir du 16 octobre au 20 novembre 2021.

T 044 715 19 33.

www.rendezvousbundesplatz.ch

CIRQUE JE T'AIME !

La magie du cirque dans ce qu'elle a de meilleur: « Cirque je t'aime ! », la nouvelle production du Circus Monti, est un appel à réaliser ses rêves, à croire en soi et à suivre sa vocation.

À voir jusqu'au 31 octobre 2021.

Allmend Bern, Papiermühlestrasse 75, 3014 Berne. T 056 622 11 22.

Billets et réservations: <https://circus-monti.ch>

MUSEES

LE MYTHE DU SAMOURAÏ

L'exposition propose une plongée au cœur de l'histoire et de la culture variées des samourais japonais.

À voir du 4 novembre 2021 au 5 juin 2022.

Musée d'Histoire de Berne, Helvetiaplatz 5, 3005 Berne. T 031 350 77 11.

www.bhm.ch

50 SHAPES OF PREY

Le changement climatique affecte la planète entière. Cette exposition montre à quel point ses conséquences sont diverses.

À voir jusqu'au 20 février 2022.

Musée Cerny, Stadtbachstrasse 8a, 3012 Berne.

T 078 739 66 56.

www.museumcerny.ch (en allemand)

VRAIMENT FANTASTIQUE !

Le château baroque de Jegenstorf fête ses 300 ans avec une exposition spéciale : des figurines filigranes en papier redonnent vie à l'histoire du château et ses habitants de l'époque.

À voir jusqu'au 24 octobre 2021.

Château de Jegenstorf, General Guisanstrasse 5, 3303 Jegenstorf. T 031 761 01 59.

www.schloss-jegenstorf.ch (en allemand)

MERET OPPENHEIM. MON EXPOSITION

Cette exposition itinérante est la première grande rétrospective sur la célèbre artiste suisse.

À voir du 22 octobre 2021 au 13 février 2022.

Musée des beaux-arts, Hodlerstrasse 8-12, 3011 Berne. T 031 328 09 44.

www.kunstmuseumbern.ch



Anne Renaud



CINEMA

CINÉ-DÉBAT-RENCONTRES :

« UN DIVAN À TUNIS »

Les Ciné-Débat-Rencontres propose le film « Un divan à Tunis », l'histoire de Selma, qui après avoir exercé en France, ouvre son cabinet de psychoanalyse dans une banlieue populaire de Tunis.

Jeudi 11 novembre 2021, dès 18h30.

Freies Gymnasium, Beaulieustrasse 55, 3012 Berne.

www.cinerecontredebats.com

CONCERTS

FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ

Ce festival, fondé en 1976, propose de découvrir les grands noms de la scène jazz. La plupart des concerts ont lieu à la Marians Jazzroom.

Jusqu'au 6 novembre 2021.

Marians Jazzroom, Engestrass 54, 3012 Berne.

Billets: www.starticket.ch/fr

Programme: www.mariansjazzroom.ch

CONFÉRENCES



Les cours transArtis de **Patrick Crispini** ont rencontré un grand succès en France, Italie ou Belgique. Ils arrivent à Berne !

Vendredi 15. 10. 2021, 14h30
L'ART EN RÉSISTANCE

Vendredi 26. 11. 2021, 14h30
JACQUES TATI : MON ONCLE

Mercredi 15. 12. 2021, 14h30
LES SALONS ROMANTIQUES

ElfenauPark, Elfenauweg 50, 3006 Berne

Informations et inscriptions :

www.transartis.com/berne

T 079 334 43 38

FORMATION



Soirée organisée par l'Université de Berne, en collaboration avec l'Ambassade de France en Suisse.

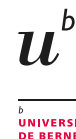
A la recherche des planètes lointaines

La conférence publique en français permettra de montrer à quel point ces nouveaux mondes, au-delà de notre Système solaire, présentent une diversité fascinante.

Les instruments tel le télescope spatial CHEOPS – qui continuent d'être développés pour analyser les propriétés des exoplanètes – seront également présentés.

Mercredi, 3 novembre 2021, 18h30 – 20h00

Certificat COVID obligatoire. Inscription préalable requise via le site www.csh.unibe.ch/planeteslointaines





Sid Ahmed Hammouche

PETER AERSCHMANN, LE GUILLAUME TELL DE LA CULTURE À BERNE

Peter Aerschmann naît en 1969 à Fribourg. Après des études en informatique à Bâle, puis les beaux-arts à Berne où il s'installe, il se consacre activement à la création de vidéos et d'installations interactives. Attiré par la banalité, et totalement indifférent au spectaculaire, l'artiste s'inspire dans ses vidéos de situations réelles. A son expo « Ghosts », Peter Aerschmann nous fait découvrir ses œuvres au château de Spiez jusqu'au 30 octobre 2021.



Photo: © Dominik Tomasik

Artiste international, en bonne place dans la collection d'art contemporain de François Pinault, pourquoi avoir choisi de vivre à Berne ?

Je reste fidèle à cette charmante petite grande capitale. J'y ai fait mes études d'art, puis j'ai installé mon atelier et fondé une famille. J'ai vécu un peu partout, à New York, à Pékin, à Moscou, en Afrique du Sud, mais c'est toujours un bonheur de revenir à la maison. Même si Berne n'est pas un grand centre d'art ni en Suisse ni en Europe, elle reste mon havre pour la réflexion, la création, pour l'introspection afin de réaliser mes projets dans un cadre calme et paisible.

Mais un artiste international comme vous ne devrait-il pas s'installer à New York, Londres, Berlin ou Paris ?

J'allais partir, mais en 2004, la ville de Berne a proposé aux artistes d'investir les locaux désaffectés du Progymnasium ou « Proger ». J'ai été parmi les premiers à emménager et à installer mon atelier dans ce bâtiment historique. Dans un premier temps, un centre culturel provisoire a vu le jour avec beaucoup d'improvisation. Puis la ville a hésité entre y installer le département d'art contemporain, un centre commercial ou un groupe de cabinets médicaux. L'art était en concurrence avec les commerces, dans cette ville saturée de boutiques.

À cette période, vous avez incarné le Guillaume Tell de la culture à Berne. Vous êtes le Fribourgeois, père fondateur du « Proger » ?

Un joli combat. Nous avons mobilisé la ville, les donateurs et la scène culturelle pour fonder le « Proger », une expérience culturelle unique en Suisse. Je reste persuadé que l'artiste doit s'engager pour créer des œuvres, voire un environnement, un biotope pour la culture. Je me rappelle aussi qu'en 2009, après un vote populaire serré, la culture a gagné face au commerce. La fondation « Proger » dont je ne fais plus partie aujourd'hui, a pu acquérir les murs pour 30 ans. Aujourd'hui, la nouvelle génération profite de ce lieu devenu incontournable.

Quelle est votre actualité artistique aujourd'hui ?

En ce moment, j'ai une expo, « Ghosts » au château de Spiez et une autre à Noursoultan au Kazakhstan, et plein d'autres événements en préparation.

Parlez-nous de « Ghosts »...

La Fondation du Château de Spiez m'a invité à faire vivre les murs de ce vieux château en rénovation avec des installations vidéo. Dans « Ghosts », les fantômes agissent comme médiateurs entre les mondes et défient les limites de notre perception, soulèvent la question des réalités possibles et renvoient aux transformations. Les œuvres entrent également dans un dialogue avec l'environnement historique. Mes installations vidéo ont été créées pour jouer avec les esprits. Chercher un peu de vérité dans le monde paranormal. Le château de Spiez est un endroit magnifique pour ce genre de performance.

Vous allez aussi entamer un long voyage...

Oui, j'envisage de voyager de Zumholz, mon village d'origine, à Vladivostok. Pendant ce voyage de près de 10 000 km, je tenterai de questionner le gain de temps qu'offrent les divers progrès techniques à travers un trajet en train ponctué d'arrêts propices à des observations, des échanges et des expositions et installations à Prague, Moscou, Nijni Novgorod et Novossibirsk. Puis, à Vladivostok, je travaillerai sur mon matériel. L'objectif est que la fin de mon périple se solde par une œuvre digitale, une sorte de carnet de route ou une réalisation mixant mes expériences.

Un voyage à la Marco Polo ?

Le but n'est pas d'arriver à Vladivostok et de subir le froid ou de s'émerveiller devant la rudesse de la Sibérie. Je ne suis pas un explorateur. Loin de là. Le but est de collectionner sur un tracé un maximum d'images, de situations, de population, d'univers. À partir de ce corpus, je tenterai de reconstituer une scène de vie sans frontières, sans identités particulières. Je me laisse guider par les rencontres et les surprises. Ça a toujours été au cœur de ma démarche et de mes réalisations vidéo.

JAB
CH-3001 Berne
P.P. / Journal
Post CH AG
Changements d'adresse :
Association romande et
francophone de Berne et environs
3000 Berne

NATURELLEMENT
DEPUIS 1933

Nos pharmacies
à Berne et Bienne

Depuis trois générations,
la santé, le bien-être
ainsi que le soutien des
personnes sont la
priorité de la famille Noyer
et de ses équipes.

www.drnoyer.ch

DR. NOYER
PHARMACIES